

DA

DA

DA



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 17.3.2011
KOM(2011) 124 endelig

2011/0054 (NLE)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem på den ene side Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og på den anden side Amerikas Forenede Stater om fremme, tilrådighedsstillelse og brug af de satellitbaserede navigationssystemer, Galileo og GPS, samt tilhørende anvendelser

BEGRUNDELSE

Den 30. september 1999 bemyndigede Rådet på grundlag af et forslag fra Kommissionen af 14. juli 1999 Kommissionen til at indlede forhandlinger med USA med henblik på at indgå en aftale om udvikling af et civilt globalt satellitnavigationssystem (GNSS).

Disse forhandlinger er blevet afsluttet med et godt resultat, og Rådet har ved sin afgørelse af 22. juni 2004 bemyndiget undertegnelse af aftalen.

Aftalen mellem på den ene side Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og på den anden side Amerikas Forenede Stater om fremme, tilrådighedsstillelse og brug af de satellitbaserede navigationssystemer, Galileo og GPS, samt tilhørende anvendelser blev undertegnet på Dromoland Castle, Irland, den 26. juni 2004 og blev midlertidigt taget i anvendelse den 1. november 2008.

Signatarmedlemsstaterne har afsluttet deres respektive interne procedurer vedrørende aftalens ikrafttræden.

Bulgarien og Rumænien vil blive aftalepartnere ved indgåelse af en protokol i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2, i akten vedrørende Republikkens Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse og tilpasning af de traktater, som Den Europæiske Union er baseret på.

Rådet anmodes om at vedtage følgende forslag til en afgørelse om indgåelse af aftalen på Den Europæiske Unions vegne efter Europa-Parlamentets godkendelse.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem på den ene side Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og på den anden side Amerikas Forenede Stater om fremme, tilrådighedsstillelse og brug af de satellitbaserede navigationssystemer, Galileo og GPS, samt tilhørende anvendelser

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 171, stk. 3, og artikel 172 sammenholdt med artikel 218, stk. 6, litra a),

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til Europa-Parlamentets godkendelse¹ og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 30. september 1999 bemyndigede Rådet Kommissionen til at indlede forhandlinger med USA med henblik på at indgå en aftale om udvikling af et civilt globalt satellitnavigationssystem (GNSS).
- (2) Aftalen mellem på den ene side Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og på den anden side Amerikas Forenede Stater om fremme, tilrådighedsstillelse og brug af de satellitbaserede navigationssystemer, Galileo og GPS, samt tilhørende anvendelser (i det følgende benævnt "aftalen") blev i overensstemmelse med Rådets afgørelse 10257/04 af 22. juni 2004 undertegnet på Dromoland Castle, Irland, den 26. juni 2004, og den anvendes midlertidigt siden den 1. november 2008, og indtil den træder i kraft.
- (3) Aftalen bør indgås —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem på den ene side Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og på den anden side Amerikas Forenede Stater om fremme, tilrådighedsstillelse og brug af de satellitbaserede navigationssystemer, Galileo og GPS, samt tilhørende anvendelser indgås på Den Europæiske Unions vegne.

¹ Udtalelse afgivet den ... (endnu ikke offentliggjort i EUT).

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet udpeger den person, som er beføjet til på Den Europæiske Unions vegne at indgive det godkendelsesinstrument, der er omhandlet i aftalen, med henblik på at udtrykke Den Europæiske Unions samtykke til at blive bundet af aftalen.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen. Den offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Aftalens ikrafttrædelsesdato offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles,

*På Rådets vegne
Formand*

AFTALE

OM FREMME, TILRÅDIGHEDSSTILLELSE OG BRUG
AF DE SATELLITBASEREDE NAVIGATIONSSYSTEMER, GALILEO OG GPS,
SAMT TILHØRENDE ANVENDELSER

AMERIKAS FORENEDE STATER

på den ene side

og

KONGERIGET BELGIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPUBLIKKEN UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

KONTRAHERENDE PARTER i traktaten om oprettelse af DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, herefter benævnt "medlemsstaterne", og DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

på den anden side,

SOM FASTSLÅR, at USA driver et satellitbaseret navigationssystem, der er kendt som Global Positioning System (GPS), et system med dobbelt formål, der leverer præcise tids-, navigations- og positionsbestemmelsessignaler til civile og militære formål,

SOM FASTSLÅR, at USA i dag tilbyder GPS's standardtjeneste til fredelig, civil, kommerciel og videnskabelig brug på et vedvarende, verdensdækkende grundlag, uden direkte brugerbetaling, og som bemærker, at USA har til hensigt at fortsætte med at tilbyde denne tjeneste og lignende fremtidige civile tjenester på samme vilkår,

SOM FASTSLÅR, at Det Europæiske Fællesskab er ved at udvikle og har til hensigt at drive et civilt, globalt satellitbaseret navigations-, tidsbestemmelses- og positionsbestemmelsessystem, Galileo, der er radiofrekvenskompatibelt med GPS og driftskompatibelt med civile GPS-tjenester på brugerniveau,

SOM FASTSLÅR, at GPS-signaler anvendes verden over til satellitbaserede navigationstjenester, herunder udbygninger,

SOM FASTSLÅR, at det vil kunne øge antallet af satellitter, der er synlige fra et hvilket som helst sted på jorden og give civile brugere verden over nemmere adgang til navigationssignaler, hvis det civile GPS og Galileo er radiofrekvenskompatible og driftskompatible på brugerniveau,

SOM FASTSLÅR, at Den Internationale Civilluftfartsorganisation (ICAO) fastlægger internationale standarder og anbefalet praksis samt andre retningslinjer for brug af globale satellitbaserede navigationssystemer til civil luftfart, at Den Internationale Søfartsorganisation (IMO) fastlægger internationale standarder og andre retningslinjer for brug af globale satellitbaserede navigationssystemer til søfart, og at Den Internationale Telekommunikationsunion (ITU) fastlægger multilaterale reglementer og procedurer for drift af globale radionavigationssystemer såvel som andre radiokommunikationssystemer,

SOM ØNSKER at give satellitnavigationsbrugere og udstyrsleverandører et bredere udvalg af tjenester og muligheder, der medfører flere brugerapplikationer, og samtidig sikre radiofrekvenskompatibilitet med systemer og udstyr, der allerede er i brug,

SOM ØNSKER at fremme åbne markeder og vækst i handelen med varer til global navigation og tidsbestemmelse, værdiforøgede tjenester og udbygninger,

SOM ER OVERBEVIST OM, at det er nødvendigt at forebygge og beskytte mod misbrug af globale satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsestjenester, uden i urimelig grad at forstyrre eller forringe de signaler, der er til rådighed til civile formål,

SOM ER OVERBEVIST OM, at det er nødvendigt at samarbejde for at opnå de fulde fordele af denne vigtige teknologi for alle relevante anvendelser,

SOM FASTSLÅR, at der bør afholdes konsultationer for at undgå eller løse tvister, der måtte opstå i forbindelse med denne aftale, herunder tvister om den måde, hvorpå parterne hver især varetager deres ansvarsopgaver inden for deres kompetenceområde -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Formål

1. Formålet med denne aftale er at skabe en ramme for samarbejde mellem parterne om fremme, tilrådighedsstilling og brug af det civile GPS-systems og Galileo-systemets navigations- og tidsbestemmelsessignaler og –tjenester, værdiforøgede tjenester, udbygninger samt varer til global navigation og tidsbestemmelse. Parterne vil samarbejde, både bilateralt og i multilaterale fora, som fastsat i denne aftale, for at fremme og lette brugen af disse signaler, tjenester og udstyr til fredelige, civile, kommercielle og videnskabelige formål, i overensstemmelse med og til gavn for fælles sikkerhedsinteresser. Aftalen skal supplere og styrke andre aftaler mellem parterne, der allerede er i kraft, eller som måtte forhandles i fremtiden, vedrørende konstruktion og implementering af civile satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler og –tjenester, udbygninger eller værdiforøgede tjenester.
2. Intet i denne aftale tilsidesætter, ændrer eller afviger fra standarder, procedurer, regler og anbefalet praksis, der er vedtaget i ICAO eller IMO. Parterne bekræfter, at det er deres hensigt at handle på en måde, der er i overensstemmelse med disse organisationers regelsæt og processer.
3. Intet i denne aftale berører parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til Marrakech-aftalen om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (herefter "WTO-aftalerne").

ARTIKEL 2

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- a) "udbygning": En civil mekanisme, der forsyner brugere af satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler med supplerende inputdata i forhold til dem, der kommer fra den eller de benyttede hovedkonstellationer, samt supplerende afstandsdata/pseudoafstandsdata eller rettelser til eller forbedringer af eksisterende pseudoafstandsdata. Sådanne mekanismer giver brugerne øget udbytte af hovedkonstellationerne i form af større nøjagtighed, disponibilitet, integritet og pålidelighed.
- b) "civil satellitbaseret navigations- og tidsbestemmelsestjeneste": Den civile satellitbaserede navigations- eller tidsbestemmelsestjeneste, der stilles til rådighed af GPS eller Galileo, herunder den sikkerhedsbeskyttede statslige tjeneste.
- c) "leverandør af civil satellitbaseret navigations- og tidsbestemmelsestjeneste": Enhver regering eller anden enhed, der stiller en civil satellitbaseret navigations- eller tidsbestemmelsestjeneste til rådighed.

- d) "civile satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler": De civile satellitbaserede navigations- eller tidsbestemmelsessignaler, der leveres af GPS eller Galileo, herunder signaler fra sikkerhedsbeskyttede statslige tjenester.
- e) "leverandør af civile satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler": Enhver regering eller anden enhed, der stiller GPS- og/eller Galileo-signaler eller udbygninger til rådighed.
- f) "klassificerede oplysninger": Officielle oplysninger, som det er nødvendigt at beskytte af hensyn til parternes nationale forsvarsinteresser eller udenrigspolitiske forbindelser, og som klassificeres i overensstemmelse med gældende love og administrative bestemmelser.
- g) "Galileo": Et selvstændigt civilt europæisk system for global satellitbaseret navigation og tidsbestemmelse, som er under civil kontrol, og som er udviklet af Fællesskabet, dets medlemsstater, Den Europæiske Rumorganisation og andre enheder. Galileo omfatter en åben tjeneste og en eller flere andre tjenester, f.eks. en nødtjeneste ("Safety-of-Life"), en kommerciel tjeneste og en sikkerhedsbeskyttet statslig tjeneste, såsom PRS (Public Regulated Service), samt udbygninger, der leveres af Fællesskabet, dets medlemsstater eller andre enheder.
- h) "udstyr til global navigation og tidsbestemmelse": Alt civilt slutbrugerudstyr, der er konstrueret til at transmittere, modtage eller behandle satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler, levere værdiforøgede tjenester eller fungere med en udbygning.
- i) "GNSS": globalt navigationssatellitsystem.
- j) "GPS": standardtjenesten i det globale positionsbestemmelsessystem, en åben tjeneste (eller fremtidige civile tjenester), der stilles til rådighed af den amerikanske regering til civile formål. USA tilbyder i øjeblikket GPS under udøvelse af sin offentlige myndighed, da tjenesten hverken leveres på kommercielt grundlag eller udbydes i konkurrence med en eller flere tjenesteudbydere. GPS omfatter alle udbygninger eller forbedringer af denne tjeneste, der leveres direkte af den amerikanske regering.
- k) "intellektuel ejendom": Defineres på samme måde som "intellektuel ejendomsret" i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for Intellektuel Ejendomsret, udfærdiget i Stockholm den 14. juli 1967.
- l) "driftskompatibilitet på brugerniveau": En situation, hvor en duosystemmodtager med en kombination af flere GPS- eller Galileo-satellitter inden for rækkevidde kan levere positionsbestemmelses-, navigations- eller tidsbestemmelsesløsninger på brugerniveau, der svarer til eller er bedre end de positionsbestemmelses-, navigations- eller tidsbestemmelsesløsninger, der kan leveres af et af de to systemer alene.
- m) "foranstaltning": Enhver lov, administrativ forskrift, procedure, beslutning, administrativ foranstaltning eller tilsvarende bindende foranstaltning truffet af en part på nationalt eller overnationalt plan.
- n) "militær satellitbaseret navigations- og tidsbestemmelsetjeneste": en satellitbaseret navigations- og tidsbestemmelsetjeneste, der leveres af en part, og som er konstrueret specifikt med henblik på at opfylde forsvarsstyrkernes behov.

- o) "radiofrekvenskompatibilitet": Sikkerhed for, at et system ikke forårsager interferens, der i uacceptabel grad forringer den selvstændige tjeneste, som det andet system leverer.
- p) "sikkerhedsbeskyttet statslig tjeneste": En sikkerhedsbeskyttet satellitbaseret navigations- og tidsbestemmelsetjeneste, der leveres af en part, og som er konstrueret specifikt med henblik på at opfylde autoriserede statslige brugeres behov.
- q) "værdiforøget tjeneste": En nedenstrømtjeneste eller applikation, bortset fra udbygninger, der anvender civile satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelssignaler eller tjenester, på en sådan måde, at der skabes yderligere muligheder eller fordele for brugeren.

ARTIKEL 3

Anvendelsesområde

Medmindre andet fremgår, gælder denne aftale for alle foranstaltninger, der træffes af parterne vedrørende civile satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelssignaler og leverandører af sådanne signaler, civile satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsetjenester og leverandører af sådanne tjenester, samt varer til global navigation og tidsbestemmelse.

Militære satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsetjenester er ikke omfattet af denne aftale, jf. dog bestemmelserne i artikel 4, for så vidt angår radiofrekvenskompatibilitet, samt artikel 11 og bilaget til aftalen.

Sikkerhedsbeskyttede statslige tjenester er ikke omfattet af anvendelsesområdet for artikel 5 og 6, artikel 8, stk. 2, og artikel 10, stk. 3.

ARTIKEL 4

Driftskompatibilitet og radiofrekvenskompatibilitet

1. Denne artikel gælder for GPS og Galileo som defineret, og, for så vidt angår radiofrekvenskompatibilitet, for alle satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsetjenester.
2. Parterne er enige om, at GPS og Galileo skal være radiofrekvenskompatible. Dette stykke gælder ikke lokalt for områder, hvor der udføres militære operationer. Parterne må ikke unødigt forstyrre eller forringe signaler, der stilles til rådighed til civil brug.
3. Parterne er også enige om, at GPS og Galileo i videst muligt omfang skal være driftskompatible på ikke-militært brugerniveau. For at opnå en sådan driftskompatibilitet og lette fælles brug af de to systemer er parterne enige om at implementere deres geodætiske koordinatsreferencerammer så tæt som muligt op ad det internationale referencesystem, International Terrestrial Reference System. Parterne er også enige om at transmittere tidsforskellene mellem Galileos og GPS' systemtid i deres respektive tjenesters navigationsmeddelelser, således som beskrevet i dokumentet "GPS/Galileo Time Offset Preliminary Interface Definition", som der henvises til i bilaget.
4. Parterne er enige om, at den arbejdsgruppe vedrørende radiofrekvenskompatibilitet og driftskompatibilitet, som nedsættes i henhold til artikel 13, skal videreføre det arbejde, der allerede er i gang med henblik på at opnå bl.a.:

- a) radiofrekvenskompatibilitet i forbindelse med modernisering eller videreudvikling af de to systemer (parterne skal undersøge radiofrekvenskompatibiliteten mellem Galileo og GPS III nærmere)
- b) forbedret signaldisponibilitet og –pålidelighed ved hjælp af komplementære systemarkitekturer til gavn for brugere i hele verden
- c) driftskompatibilitet på ikke-militært brugerniveau.

5. For yderligere at sikre radiofrekvenskompatibilitet og driftskompatibilitet mellem ikke-militære tjenester sørger parterne for, at deres udbygninger opfylder de ICAO-, IMO- og ITU-krav, som parterne er bundet til, samt andre krav, som er acceptable for begge parter.

6. Intet i denne aftale tilsidesætter, ændrer eller afviger fra standarder, procedurer, regler, reglementer og anbefalet praksis, der er vedtaget i ITU. Parterne bekræfter, at de vil handle på en måde, der er i overensstemmelse med denne organisations regelsæt og procedurer.

ARTIKEL 5

Standarder, certificering, regulerende foranstaltninger og krav

Parterne er enige om konsultere hinanden, før de indfører foranstaltninger,

- 1) som direkte eller indirekte (f.eks. gennem en regional organisation) fastlægger konstruktions- eller præstationsstandarder, certificeringskrav, vilkår for tilladelser, tekniske bestemmelser eller lignende krav, der gælder for civile satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler eller –tjenester, udbygninger, værdiforøgede tjenester, udstyr til global navigation og tidsbestemmelse, leverandører af satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler eller –tjenester, eller leverandører af værdiforøgede tjenester eller
- 2) som direkte eller indirekte medfører krav om brug af bestemte civile satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler eller –tjenester, værdiforøgede tjenester, udbygninger eller udstyr til global navigation og tidsbestemmelse på den pågældende parts område (medmindre sådanne krav er godkendt udtrykkeligt af ICAO eller IMO).

ARTIKEL 6

Ikke-diskrimination og handel

1. Parterne bekræfter, at de vil følge princippet om ikke-diskrimination, for så vidt angår handel med varer og tjenesteydelser i forbindelse med satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler og –tjenester, udbygninger og værdiforøgede tjenester.
2. Parterne bekræfter, at foranstaltninger vedrørende varer og tjenesteydelser i forbindelse med satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler og tjenester, udbygninger og værdiforøgede tjenester ikke bør anvendes som en skjult begrænsning eller unødvendig hindring for international handel.
3. Arbejdsgruppen vedrørende handel og civile anvendelser, der nedsættes i henhold til artikel 13, skal bl.a. drøfte ikke-diskrimination og andre handelsrelaterede spørgsmål vedrørende satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler og –tjenester, udbygninger og

værdiforøgede tjenester samt varer til global navigation og tidsbestemmelse, herunder mulighederne for yderligere forpligtelser i relevante bilaterale eller multilaterale fora.

ARTIKEL 7

Fri adgang til civile satellitbaserede navigations- eller tidsbestemmelsessignaler

1. Medmindre der gælder nationale sikkerhedshensyn, begrænser parterne ikke slutbrugernes brug af eller adgang til oplysninger fra deres respektive åbne tjenester om positionsbestemmelse, navigation og tidsbestemmelse, herunder adgang med henblik på udbygning. Denne bestemmelse udelukker ikke muligheden for at indgå ikke-diskriminerende kommercielle aftaler om adgang til sådanne oplysninger for andre enheder, f.eks. producenter af udstyr til satellitbaseret navigation og tidsbestemmelse.
2. Parterne tilstræber at levere signaler bestemt til nødtjenester med det påkrævede sikkerhedsniveau, således som anerkendt af kompetente internationale organisationer.

ARTIKEL 8

Offentlig adgang til oplysninger

1. Uden at det tilsidesætter gældende eksportkontrolforanstaltninger, er parterne enige om at gøre tilstrækkelige oplysninger vedrørende deres respektive ikke-krypterede civile satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler og udbygninger offentligt tilgængelige på et ikke-diskriminerende grundlag for at sikre lige vilkår for personer, der ønsker at anvende disse signaler, fremstille udstyr til brug af disse signaler eller levere værdiforøgede tjenester, der anvender disse signaler. Sådanne oplysninger omfatter, men er ikke begrænset til, signalspecifikationer, herunder elementer såsom minimumsbrugsvilkår, radiofrekvensbeskrivelse og navigationsmeddelelsesstruktur.
2. Hvis en part leverer civile satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler eller –tjenester, udbygninger eller værdiforøgede tjenester til civile brugere, som er krypteret, eller som på anden vis har egenskaber, der gør det muligt for leverandøren af en global navigationstjeneste at nægte adgang, skal parten, uden dog at tilsidesætte gældende eksportkontrolforanstaltninger, give den anden parts producenter af udstyr til global navigation og tidsbestemmelse samt leverandører af udbygninger eller værdiforøgede tjenester, adgang på ikke-diskriminerende vilkår til de oplysninger, der er nødvendige for at indarbejde en sådan kryptering eller andre lignende egenskaber i deres udstyr, gennem licensaftaler om adgang til de nødvendige oplysninger eller ved hjælp af andre midler baseret på markedspriser.

ARTIKEL 9

Intellektuel ejendom

Intet i denne aftale berører intellektuelle ejendomsrettigheder i forbindelse med globale satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler, tjenester eller -varer.

ARTIKEL 10

Dækning af omkostninger til civile satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler

1. Parterne bestræber sig på at levere frit tilgængelige navigations- og tidsbestemmelsessignaler uden direkte gebyrer for slutbrug eller udbygning.
2. For så vidt som en part stræber mod et system, der vil blive brugt til opkrævning af gebyrer for brug af nødtjenester inden for international luftfart eller søfart, er det hensigten at gennemføre dette på en måde, der er forenelig med ICAO og IMO.
3. Hvor det er hensigtsmæssigt, konsulterer parterne hinanden om strategierne for omkostningsdækning. Parterne fremmer praktisk gennemførlige skridt til at sikre åbenhed og kontrollerbarhed, for så vidt angår gebyrer for levering af deres tjenester.

ARTIKEL 11

Forenelighed med nationale sikkerhedshensyn samt brug af frekvenser

1. Parterne samarbejder om at fremme allokering af tilstrækkelige frekvensressourcer til satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler og tjenester, sikre radiofrekvenskompatibilitet mellem parternes signaler, gøre enhver praktisk mulig indsats for at beskytte hinandens signaler mod interferens fra andre systemers radiofrekvensstråling og fremme en harmoniseret anvendelse af frekvenser på globalt plan, navnlig inden for ITU. Parterne samarbejder om at påpege kilder til interferens og træffe passende opfølgingsforanstaltninger.
2. Parterne har til hensigt at forhindre fjendtlig brug af satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler og tjenester, samtidig med at tjenesterne opretholdes i områder, der ikke er berørt af fjendtligheder. Til dette formål skal parternes respektive satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessignaler og tjenester være i overensstemmelse med de kriterier for forenelighed med nationale sikkerhedshensyn, der er opstillet i dokumenterne "National Security Compatibility Compliance for GPS and Galileo Signals in the 1559-1610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3" (herefter "dokumenter om kriterier, forudsætninger og metoder"), som der henvises til i det vedlagte bilag, og anvende de metoder og forudsætninger, der er beskrevet i dokumenterne om kriterier, forudsætninger og metoder.
3. Parterne er enige om, at de signalstrukturer, der er specificeret i bilaget til denne aftale, opfylder kriterierne for forenelighed med nationale sikkerhedshensyn som fastlagt i dokumenterne om kriterier, forudsætninger og metoder.
4. For at kvaliteten og sikkerheden i tjenesterne kan opretholdes og løbende forbedres, skal systemerne kunne reagere effektivt på uforudsete ændringer i teknologi, brugerbehov og frekvensvilkår. Parterne vil stræbe efter at modernisere og udvikle deres respektive systemer, idet de samtidig bevarer sikkerheds- og markedsfordelene ved kompatible og driftskompatible fælles civile signaler.
5. Parterne underretter og konsulterer hinanden om implementeringen af de basissignalstrukturer, der er specificeret i bilaget. Parterne underretter hinanden skriftligt via diplomatiske kanaler, hvis de i fremtiden ønsker at ændre eller tilføje til de basissignalstrukturer, der er specificeret og aftalt i bilaget.

6. Medmindre en part udtrykker bekymring over foreneligheden med nationale sikkerhedshensyn, således som omhandlet i dokumenterne om kriterier, forudsætninger og metoder, eller over radiofrekvenskompatibilitet, inden for en frist på tre måneder efter modtagelse af den underretning, der er nævnt i stk. 5, vil pågældende part ikke modsætte sig vedtagelse og gennemførelse af den alternative signalstruktur, der er specificeret i underretningen. Hvis en part inden for den nævnte tidsfrist udtrykker bekymring over foreneligheden med nationale sikkerhedshensyn eller med hensyn til radiofrekvenskompatibilitet, indleder parterne straks konsultationer for at kontrollere, om de alternative signalstrukturer er i overensstemmelse med de kriterier for forenelighed med nationale sikkerhedshensyn, der er fastlagt i dokumenterne om kriterier, forudsætninger og metoder, og med kravene om radiofrekvenskompatibilitet, idet de anvender de dokumenter om forudsætninger og metoder, der henvises til i bilaget, til at foretage en analyse af foreneligheden.

7. Parterne er enige om at anvende den fælles basismodulation til Galileos åbne tjeneste og til det fremtidige civile signal under GPS III (standardtjenesten til positionsbestemmelse), som beskrevet i bilaget. Parterne samarbejder ufortøvet om at optimere denne modulation til deres respektive systemer. Hvis en part i overensstemmelse med fremgangsmåden i stk. 5 og 6 ændrer eller tilføjer til sin modulation til Galileos åbne tjeneste eller det fremtidige civile signal under GPS III, er den anden part ikke forpligtet til at ændre eller tilføje til sin modulation.

8. Parterne er enige om at undersøge, hvordan den sikkerhedsbeskyttede statslige tjeneste kan beskyttes ud fra kriterierne om forenelighed med nationale sikkerhedshensyn, i den arbejdsgruppe vedrørende sikkerhedsaspekter, der nedsættes i henhold til artikel 13, stk. 2, litra d).

ARTIKEL 12

Eftersøgnings- og redningstjenester under GPS og Galileo

Der er planlagt en global eftersøgnings- og redningstjeneste både under Galileo og under fremtidige generationer af GPS-satellitter. Parterne er enige om, at disse tjenester skal være radiofrekvenskompatible og i videst mulig udstrækning driftskompatible på brugerniveau. Parterne samarbejder, hvor det er hensigtsmæssigt, om spørgsmål vedrørende globale eftersøgnings- og redningstjenester under Galileo og fremtidige generationer af GPS-satellitter i COSPAS-SARSAT-rådet eller i andre fora, der er acceptable for begge parter.

ARTIKEL 13

Gennemførelsesmidler

1. Parterne nedsætter arbejdsgrupper vedrørende aftalte emner. I hver arbejdsgruppe deltager passende repræsentanter for parternes kompetente myndigheder. Tredjeparter kan kun deltage i arbejdsgrupperne efter samtykke fra begge parter.

2. Der nedsættes følgende arbejdsgrupper i overensstemmelse med stk. 1.

a) En arbejdsgruppe vedrørende radiofrekvenskompatibilitet og driftskompatibilitet for civile satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsestjenester.

b) En arbejdsgruppe vedrørende handel og civile anvendelser.

- c) En arbejdsgruppe, der skal fremme samarbejde om konstruktion og udvikling af den næste generation af civile satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessystemer.
- d) En arbejdsgruppe vedrørende sikkerhedsaspekter i forbindelse med GPS og Galileo, herunder udveksling af oplysninger om mulige anvendelser for sikkerhedsbeskyttede statslige tjenester samt interaktion mellem deres respektive signaler. Gruppen skal også arbejde på at fastlægge detaljerne i den underrettnings- og konsultationsprocedure, der henvises til i artikel 11, samt mulige kontakt- og grænseflader.
3. Hvor det er hensigtsmæssigt, kan parterne kan fastsætte et kommissorium for de arbejdsgrupper, der nedsættes i henhold til stk. 1.
4. Al udveksling af oplysninger, udstyr, teknologi eller andre data (herunder klassificerede oplysninger), samt levering af tjenester i henhold til denne aftale, er underlagt alle gældende love og administrative bestemmelser, herunder eksportkontrollove og –bestemmelser. Alle sådanne oplysninger, udstyr, teknologi eller andre data overføres udelukkende for at opfylde denne aftales formål og må ikke overføres til eller anvendes af tredjepart (land, virksomhed, person, organisation eller regering) uden forudgående skriftligt samtykke fra oprindelsesparten.
5. Uden at det berører gældende love, administrative bestemmelser og officielle regeringspolitikker, er parterne enige om, at de hurtigst muligt vil behandle ansøgninger om tilladelse til at eksportere varer, information, teknologi eller andre data, der er relevante for udvikling og gennemførelse af Galileo eller GPS.
6. Klassificerede oplysninger vedrørende med gennemførelsen af denne aftale kan udveksles i arbejdsgrupperne og ellers kun i overensstemmelse med de betingelser, der er anført i afsnit 2 i bilaget til aftalen.
7. Parterne mødes efter behov – i princippet en gang om året – for at drøfte behovet for arbejdsgrupper, fastsætte eller ændre arbejdsgruppernes kommissorium og vurdere arbejdsgruppernes resultater.

ARTIKEL 14

Opfølgning

Parterne har til hensigt at indlede drøftelser om en opfølgende aftale om samarbejde mellem deres respektive uafhængigt finansierede og drevne civile satellitbaserede navigations- og tidsbestemmelsessystemer i perioden efter at Galileo har nået indledende driftskapacitet. Under disse drøftelser vil parterne undersøge forskellige muligheder for koordinering, f.eks. via oprettelse af et kontaktråd på højt plan, der mødes en eller to gange årligt for at drøfte politiske spørgsmål og den fremtidige systemplanlægning, et lille GPS-Galileo-sekretariat, der sørger for udveksling af grænsefladedata og løbende koordinering, samt kontaktpersoner efter indbyrdes aftale.

ARTIKEL 15

Aktiviteter i internationale fora

For at fremme og nå målene for denne aftale samarbejder partene, hvor det er hensigtsmæssigt, om emner af fælles interesse vedrørende civile satellitbaserede navigations- og

tidsbestemmelssystemer, værdiforøgede tjenester og varer til global navigation og tidsbestemmelse inden for ICAO, ITU, IMO, WTO og andre relevante organisationer og fora.

ARTIKEL 16

Finansiering

Parterne bærer hver især de omkostninger, der er forbundet med at varetage deres respektive ansvarsopgaver i henhold til denne aftale. Parternes forpligtelser i henhold til denne aftale er betinget af, at der er tilstrækkelige midler til rådighed.

ARTIKEL 17

Konsultationer og tvistbilæggelse

1. Enhver tvist, der i forbindelse med denne aftale eller vedrørende aftalens vilkår, fortolkning eller anvendelse, løses ved konsultation mellem parterne.
2. Repræsentanter for Rådet for Den Europæiske Union og Europa-Kommissionen på den ene side og USA på den anden side mødes efter behov til konsultationer ifølge stk. 1 og artikel 5, artikel 10, stk. 3 og artikel 11, stk. 5 og 6.
3. Denne aftale berører ikke parternes ret til at søge en tvist løst ved tvistbilæggelse under WTO-aftalerne.

ARTIKEL 18

Definition af parterne

I denne aftale forstås ved "parterne" på den ene side Det Europæiske Fællesskab eller dets medlemsstater eller Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, i overensstemmelse med deres respektive kompetenceområder, og på den anden side USA.

ARTIKEL 19

Ansvar og erstatningsansvar

1. Parterne er ansvarlige for manglende overholdelse af forpligtelserne i henhold til denne aftale.
2. Hvis det er uklart, om en forpligtelse i medfør af denne aftale hører under Det Europæiske Fællesskabs eller dets medlemsstaters kompetenceområde, forelægger Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på USA's anmodning de nødvendige oplysninger. Hvis disse oplysninger ikke forelægges hurtigst muligt, eller hvis der forelægges indbyrdes modstridende oplysninger, medfører dette solidarisk ansvar.

ARTIKEL 20

Ikrafttræden og ophør

1. Denne aftale træder i kraft på den dag, hvor Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og USA via diplomatiske noter underretter depositaren om, at deres respektive interne procedurer med henblik på ikrafttrædelse er afsluttet.
2. Aftalen skal tiltrædes af stater, der bliver medlem af Den Europæiske Union efter den dato, hvor aftalen undertegnes af parterne.
3. Uanset stk. 1 er parterne enige om at anvende aftalen foreløbigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at de nødvendige procedurer i denne henseende er afsluttet.
4. Det Europæiske Fællesskab fungerer som depositar for aftalen.
5. Aftalen forbliver i kraft i ti år. Mindst tre måneder før udløbet af den indledende tiårsperiode underretter parterne hinanden om, hvorvidt de er interesserede i at forlænge aftalen for en periode på fem år. Derefter forlænges aftalen automatisk yderligere med fem år ad gangen, medmindre Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side eller USA på den anden side skriftligt meddeler depositaren senest tre måneder inden udløbet af en femårsperiode, at vedkommende ikke har til hensigt at forlænge aftalen.
6. Aftalen kan kun ændres efter aftale mellem parterne. Enhver ændring af aftalen skal godkendes af parterne i overensstemmelse med deres respektive interne procedurer.
7. Parterne tager gennemførelsen af aftalen op til vurdering i 2008 og kan på det tidspunkt overveje at ændre aftalen i overensstemmelse med proceduren i stk. 6.
8. Denne aftale kan opsiges til ethvert tidspunkt med et års skriftlig varsel.

Udfærdiget i Dromoland Castle, Co. Clare, den seks og tyvende juni 2004, i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk. Den engelske tekst er den autentiske udgave.

SIGNALSTRUKTURER FOR GPS OG GALILEO

1) Af hensyn til foreneligheden med nationale sikkerhedsinteresser, for at undgå uacceptabel radiofrekvensinterferens og for at opnå tilfredsstillende GNSS-resultater, er parterne blevet enige om nedenstående basissignalstrukturer:

- Galileos sikkerhedsbeskyttede statslige tjeneste i 1559-1610 MHz-båndet, med en Binary Offset Carrier (BOC)-cosinusfasemodulation med en underbærebølgefrequens på 15.345 MHz og en kodningshastighed (code rate) på 2.5575 mega-chips pr. sekund (Mcps) centreret ved 1575.42 MHz (cosinusfase-BOC (15, 2.5)), samt en signalstyrke som specificeret i dokumentet "Reference Assumptions for GPS/Galileo Compatibility Analyses", jf. referencen nedenfor.
- Galileo-signalstrukturer, der anvendes til alle andre tjenester, bl.a. den frit tilgængelige tjeneste (Open Service – OS), nødtjenesten (Safety-of-Life SoL) og den kommercielle tjeneste (Commercial Service CS), i 1559-1610 MHz-båndet, med en BOC-modulation med en underbærebølgefrequens på 1.023 MHz og en kodningshastighed (code rate) på 1.023 mega-chips pr. sekund (Mcps) (BOC (1,1)) centreret ved 1575.42 MHz, samt en signalstyrke som specificeret i dokumentet: "Reference Assumptions for GPS/Galileo Compatibility Analyses", jf. referencen nedenfor.
- GPS-signalstrukturen i 1559-1610 MHz-båndet, centreret ved 1575.42 MHz, der er en BPSK-modulation (Binary Phase Shift Key) med en kodningshastighed (code rate) på 1.023 Mcps, en BPSK-modulation med en kodningshastighed på 10.23 Mcps, og en BOC-modulation med en underbærebølgefrequens på 10.23 MHz og en kodningshastighed på 5.115 Mcps, samt en signalstyrke som specificeret i dokumentet: "Reference Assumptions for GPS/Galileo Compatibility Analyses", jf. referencen nedenfor. I fremtiden vil der til denne signalstruktur blive tilføjet en BOC (1, 1) modulation centreret ved 1575.42 MHz.

2) De hemmeligtstemplede forudsætninger og metoder, der er anvendt til at fastlægge kriterierne for forenelighed med nationale sikkerhedshensyn, samt selve kriterierne, findes i følgende dokumenter: National Security Compatibility Compliance for GPS and Galileo Signals in the 1559-1610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3, (herefter benævnt henholdsvis "del 1," "del 2" og "del 3") af 9. juni 2004, herunder eventuelle fremtidige ændringer af disse dokumenter, som parterne vedtager i fællesskab i overensstemmelse med afsnit 6a i dette bilag. Adgang til disse dokumenter er forbeholdt USA og de medlemsstater, der har indgået en aftale med USA om informationssikkerhed i forbindelse med militære oplysninger ("General Security of Military Information Agreement", herefter "GSOMIA-aftale") eller en aftale om informationssikkerhed generelt ("General Security of Information Agreement", herefter "GSOIA-aftale"), der gælder for adgang til, vedligeholdelse, brug og frigivelse af disse klassificerede dokumenter. Hvis der i fremtiden indgås en aftale om informationssikkerhed mellem Det Europæiske Fællesskab og USA, vil adgang til, vedligeholdelse, brug og frigivelse af del 1, del 2 og del 3 være undergivet denne aftale. Foreløbig indrømmes repræsentanter for Europa-Kommissionen og medlemmer af personalet i fællesforetagendet Galileo samt Den Europæiske Rumfartsorganisation mundtlig og visuel adgang til del 2 med henblik på gennemførelse og opfyldelse af denne aftale, forudsat at de har

sikkerhedsgodkendelse fra en medlemsstat, der har indgået en GSOMIA- eller en GSOIA-aftale med USA, i overensstemmelse med medlemsstatens nationale sikkerhedsprocedurer og love, og med den pågældende GSOMIA- eller GSOIA-aftale med USA. Repræsentanter for Europa-Kommissionen og medlemmer af personalet i fællesforetagendet Galileo samt Den Europæiske Rumfartsorganisation indrømmes adgang til del 1 og del 3 i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsregler. De klassificerede oplysninger beskyttes til enhver tid og håndteres kun i bygninger med den fornødne sikkerhedsgodkendelse i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsprocedurer og love samt GSOMIA- eller GSOIA-aftalerne.

3) Forudsætningerne for analyser af radiofrekvenskompatibilitet findes i følgende dokument: "Reference Assumptions for GPS/Galileo Compatibility Analyses", af 9. juni 2004, herunder eventuelle fremtidige ændringer og tilføjelser, som parterne vedtager i fællesskab.

4) Metoder til analyse af radiofrekvenskompatibilitet findes i følgende dokument: "Models and Methodology for GPS/Galileo Radio Frequency Compatibility Analyses", af 18. juni 2004, herunder eventuelle fremtidige ændringer og tilføjelser, som parterne vedtager i fællesskab.

5) Oplysninger om tidsforskelle mellem Galileos og GPS's systemtid i navigationsmeddelelserne i deres respektive tjenester findes i følgende dokument: "GPS/Galileo Time Offset Preliminary Interface Definition" af 20. marts 2003, herunder eventuelle fremtidige ændringer og tilføjelser, som parterne vedtager i fællesskab.

6) a) Uanset artikel 20, stk. 6, træffes beslutninger om fremtidige ændringer eller tilføjelser til dokumenterne "National Security Compatibility Compliance for GPS and Galileo Signals in the 1559-1610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3" ved gensidig aftale mellem parterne i en undergruppe under den arbejdsgruppe, der nedsættes i henhold til artikel 13, stk. 2, litra d). Denne undergruppe består på den ene side af repræsentanter for USA og på den anden side af repræsentanter for Europa-Kommissionen, der handler på Det Europæiske Fællesskabs vegne, og som i overensstemmelse med afsnit 2 ovenfor har adgang til disse klassificerede dokumenter, samt repræsentanter for de medlemsstater, der i overensstemmelse med afsnit 2 ovenfor har adgang til disse klassificerede dokumenter. Disse beslutninger er bindende for parterne.

b) Uanset artikel 20, stk. 6, træffes beslutninger om fremtidige ændringer eller tilføjelser til følgende dokumenter ved gensidig aftale mellem parternes repræsentanter i den arbejdsgruppe, der nedsættes i henhold til artikel 13, stk. 2, litra a), herunder USA: "Reference Assumptions for GPS/Galileo Compatibility Analyses"; "Models and Methodology for GPS/Galileo Radio Frequency Compatibility Analyses"; "GPS/Galileo Time Offset Preliminary Interface Definition." Disse beslutninger er bindende for parterne.